

# ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

Nr. D/BAM 12348/1A1

**für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter**  
*for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / Reference Number III.12/201011

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

*Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code*

## 1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. November 2006 (BGBl. I S. 2683)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)*
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Dezember 2007 (BGBl. I, S. 2815), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code), geändert durch die Entschließung MSC.205(81), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 15. Dezember 2006 (VkB. 2006 S. 844).  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) in der Neufassung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)*

## 2. Zulassungsinhaber / Approval holder

GRACE Europe Holding GmbH  
In der Hollerhecke 1  
D - 67547 Worms

## 3. Hersteller / Manufacturer(s)

GRACE Europe Holding GmbH  
In der Hollerhecke 1  
D - 67547 Worms

**Kurzzeichen/  
Identification**

**GRACE D**

## 4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Fass aus Stahl mit nicht abnehmbarem Deckel /  
*Steel drums non-removable head*

Hersteller-Typenbezeichnung / Type designation of the manufacturer:  
B-28 cylinder (DOT specification 4BW-240)

Abmessungen / Dimensions:

Außendurchmesser über Rumpf / [mm] <i>Diameter, body</i>	368
Höhe (gesamt) / Height, total [mm]	1268
Fassungsraum / Capacity [l]	109

Spezifikation / Specification:

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

*The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under no. 5.*

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

*Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM*

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Es gelten ausschließlich die Spezifikationen der folgenden Zeichnung der Firma MANCHESTER TANK & EQUIP., 3630 Manchester Drive, Elkhart, IN:

*The specifications of following drawing of MANCHESTER TANK & EQUIP., 3630 Manchester Drive, Elkhart, IN are valid only:*

<b>Technische Zeichnungen / Technical drawings</b>		
<b>Nr. / No.</b>	<b>Datum / Date</b>	<b>Bezeichnung / Name</b>
1075.##	22.08.1985	238# WC TC/DOT CYL. W/ GOSS CAP

Ergänzend gelten die folgenden Spezifikationen der:

*In addition the following specifications are valid:*

- Technical Bulletin B-28 cylinders DOT specification 4BW-240, PC 03.335.01/ July 04  
Page 1-3 der Fa./ of Akzo Nobel Polymer Chemicals

## 5. Prüfnachweise / Performance Proofs

<b>Prüfbericht Nr. / Test report no.</b>	<b>Datum / Date</b>	<b>Prüfstelle / Testing institute</b>
32191	30.05.2008	MANCHESTER TANK & EQUIP., 3630 Manchester Drive, USA - Elkhart, IN
32360	20.06.2008	

## 6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

*The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.*

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.  
*The applied different test measures are recognised equivalent.*

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

*The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:*

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppen I, II oder III  
*Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups I, II or III*

- Max. Dichte für Stoffe der / *Maximum density for substances of*

• Verpackungsgruppe I / <i>Packaging Group I</i>	[kg/l]	1,2
• Verpackungsgruppe II / <i>Packaging Group II</i>	[kg/l]	1,8
• Verpackungsgruppe III / <i>Packaging Group III</i>	[kg/l]	1,8

- Maximaler Gesamtüberdruck in der Verpackung: 400 kPa (Überdruck)  
*Total gauge pressure in the packaging: 400 kPa (gauge)*

- Max. Dampfdruck bei: / *Maximum vapour pressure at:*

- 50° C                      300                      [kPa]    (absolut/absolute)
- 55° C                      350                      [kPa]    (absolut/absolute)

- Max. Bruttomasse / *Maximum gross mass*                      :                      229 kg

## 7. Fertigung von Verpackungen / Manufacturing of packagings

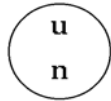
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen wiederaufgearbeitet werden. Der Hersteller muß gewährleisten, dass die wiederaufgearbeiteten Verpackungen alle Punkte des in Ziffer 6. genannten Qualitätssicherungsprogramms erfüllen.

*Packagings may be processed according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that processed packagings comply with the quality assurance named under No. 6.*

## 8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

*Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:*



**1A1/X/3300/./D/BAM 12348-GRACE D**

In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

*The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.*

## 9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

### 9.1 Befristungen / Limitations

Diese Zulassung ist bis zum 31. März 2010 befristet.

*This approval is valid until 31<sup>st</sup> March 2010.*

### 9.2 Bedingungen / Conditions

entfällt / *not to apply*

### 9.3 Widerruf / Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

*This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.*

### 9.4 Auflagen / Obligations

#### 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

*The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.*

#### 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

*The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.*

## 10. Hinweise / Notices

### 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

*The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.*

### 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

*The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:*

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)

*The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (**ADR**)*

- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)  
*The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)  
*The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)*
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS  
*The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS*
- ICAO Technical Instructions, ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations  
*The TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI) similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)*

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin ( [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) veröffentlicht.  
*This approval will be published in due time on the Internet ([www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de)) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.*

### **11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

*Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.*

12200 Berlin, 12. März 2009

Fachgruppe III.1  
Gefahrgutverpackungen  
Im Auftrag / For

Arbeitsgruppe  
Zulassung und Verwendung  
Im Auftrag / For

Dr.rer.nat. P. Blümel  
Regierungsdirektor

Dipl. - Ing. B.-U. Wienecke

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten.)  
*(This approval covers 5 pages.)*

Description	Serial no.	Description	Serial no.	Description	Serial no.
B28	R375624	B28	R376511	B28	R379607
B28	R375627	B28	R376512	B28	R379608
B28	R375628	B28	R376513	B28	R379609
B28	R375629	B28	R376514	B28	R379610
B28	R375630	B28	R376515	B28	R379611
B28	R375631	B28	R376516	B28	R379612
B28	R375632	B28	R376518	B28	R379613
B28	R375633	B28	R376519	B28	R379614
B28	R375634	B28	R376521	B28	R379615
B28	R375635	B28	R376522	B28	R379616
B28	R375636	B28	R376523	B28	R379617
B28	R375637	B28	R376524	B28	R379618
B28	R375638	B28	R376525	B28	R379620
B28	R375639	B28	R376526	B28	R379621
B28	R375640	B28	R376527	B28	R379623
B28	R375641	B28	R376528	B28	
B28	R375642	B28	R376529	B28	
B28	R375644	B28	R376995	B28	
B28	R375645	B28	R376998	B28	
B28	R375646	B28	R376999	B28	
B28	R375647	B28	R379270	B28	
B28	R375648	B28	R379286	B28	
B28	R375649	B28	R379287	B28	
B28	R375650	B28	R379288	B28	
B28	R376463	B28	R379289	B28	
B28	R376473	B28	R379290	B28	
B28	R376474	B28	R379291	B28	
B28	R376475	B28	R379292	B28	
B28	R376476	B28	R379293	B28	
B28	R376477	B28	R379294	B28	
B28	R376478	B28	R379295	B28	
B28	R376479	B28	R379296	B28	
B28	R376480	B28	R379297	B28	
B28	R376481	B28	R379298	B28	
B28	R376482	B28	R379299	B28	
B28	R376483	B28	R379300	B28	
B28	R376484	B28	R379301	B28	
B28	R376485	B28	R379303	B28	
B28	R376486	B28	R379304	B28	
B28	R376487	B28	R379305	B28	
B28	R376489	B28	R379306	B28	
B28	R376490	B28	R379307	B28	
B28	R376492	B28	R379308	B28	
B28	R376493	B28	R379309	B28	
B28	R376495	B28	R379596	B28	
B28	R376496	B28	R379597	B28	
B28	R376497	B28	R379598	B28	
B28	R376502	B28	R379599	B28	
B28	R376503	B28	R379600	B28	
B28	R376504	B28	R379601	B28	
B28	R376505	B28	R379602	B28	
B28	R376506	B28	R379603	B28	
B28	R376508	B28	R379604	B28	
B28	R376509	B28	R379605	B28	
B28	R376510	B28	R379606	B28	